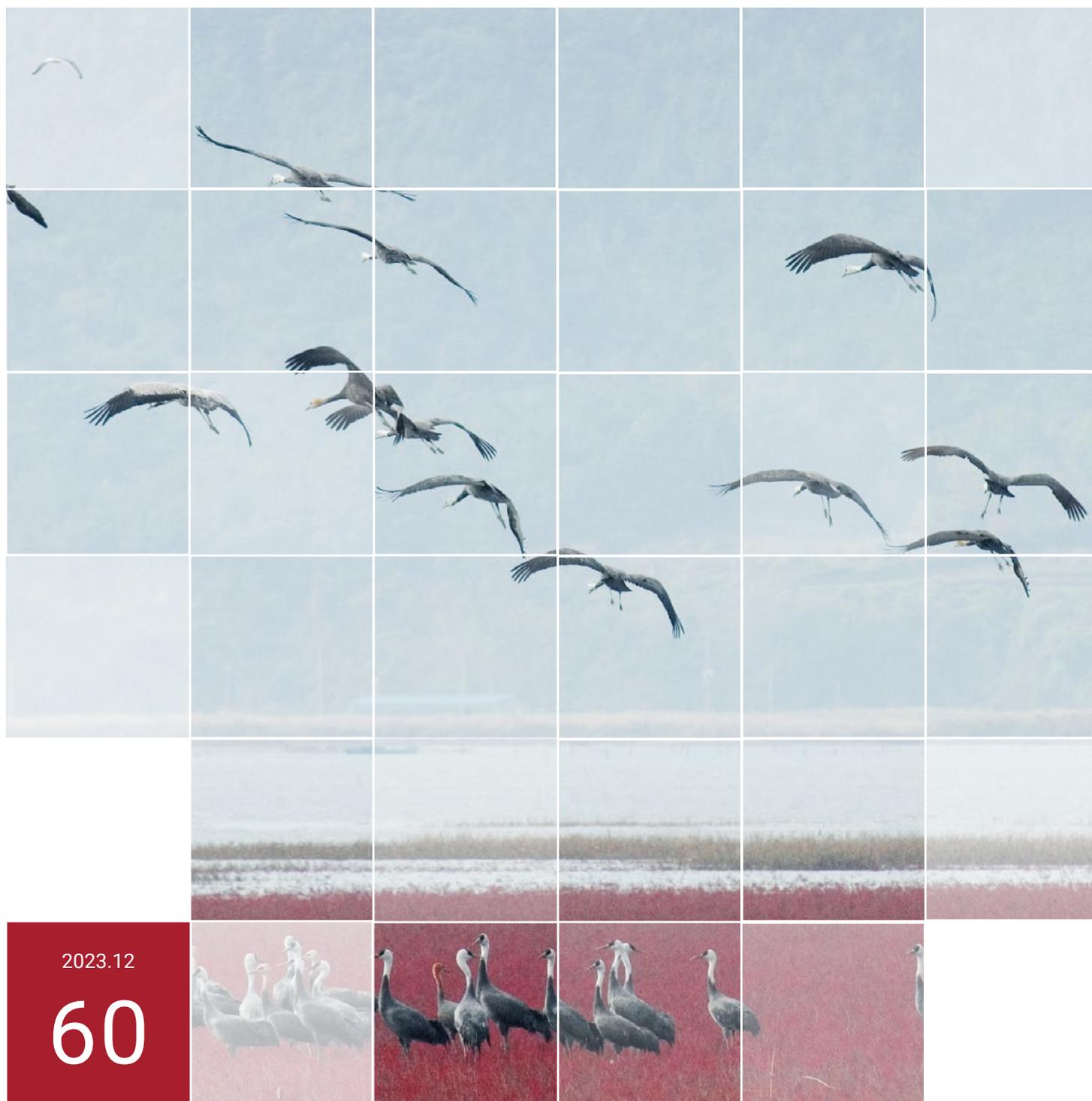


WHITRAP 中心简讯

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心



2023.12

60



简讯目录

特别报道

- 1 “面向可持续发展的城市遗产保护与设计大会”暨“世界城市遗产保护高校联盟第一次会议”成功举办(上)
- 5 第四十五届世界遗产大会观察报告

聚焦新闻

- 10 《自然与文化遗产研究》2023年第4期发布
- 10 中央美术学院2023年“展览与策展研究”课程：博物馆、社群与未来
- 10 联合国教科文组织官员访问我苏州分中心
- 11 国际花园旅游联盟专家考察苏州园林
- 11 “2023 亚太地区古建筑保护与修复技术高级人才研修班”在苏州开班
- 11 世界建筑文物保护基金会高级项目经理 Hung-his Chao 访问我北京分中心
- 12 我苏州分中心参加中意世界文化遗产地结好论坛
- 12 2023 年世界城市日中国主场活动——城市环境安全韧性与人文关怀建设发展论坛
- 13 《自然与文化遗产研究》2023年第5期发布
- 13 中美“苏州园林”加深友好交流
- 14 “遗产展示：博物馆的未来十年”2023 博士生学术论坛
- 14 第二届世界文化与自然遗产学术论坛“人与自然的当代关系：共存、互鉴与可持续”

- 15 2023 白鹤梁国际学术研讨会
- 15 首届中国博物馆学大会在广州开幕
- 15 “活态遗产的在地化传承”国际研讨会在贵州成功举办

亚太地区的世界遗产

- 16 特伦甘纳邦的卡卡提亚王朝卢德什瓦拉（拉玛帕）神庙
韩国滩涂



联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心 (WHITRAP) 是联合国教科文组织的二类国际机构，是第一个在发展中国家建立的遗产保护领域的专业机构。它服务于亚太地区《世界遗产公约》缔约国及其他联合国教科文组织成员国，致力于亚太地区世界遗产的保护与发展。

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心由北京、上海、苏州三个分中心构成。上海分中心（同济大学承办）主要负责文化遗产保护相关项目，包括城镇、村落保护与可持续发展、建筑/建筑群/建筑遗址保护以及文化景观保护等；北京分中心（北京大学承办）主要负责自然遗产保护、考古挖掘与遗址管理以及文化景观管理；苏州分中心（苏州市政府承办）主要负责传统建筑技术和修复、保护材料以及历史园林的修复与维护。

中心轮值秘书处现设于上海，主要负责根据中心理事会确定的计划和指示，协调和指导中心工作。

轮值秘书处联系方式：
电话：(+86) 21 6598 7687 转 8020
传真：(+86) 21 6598 2057
邮箱：sec@whitr-ap.org
网站：www.whitr-ap.org



主 编：周 俭
执行编辑：罗 希
审 校：裴洁婷
发 行：宋 玖
美术编辑：罗 希

周冀云

本刊声明：

本刊属内部刊物。未经本单位书面许可，任何个人或单位不得以任何形式使用本刊发表的所有形式的图文资料，本刊将保留一切法律追究的权利。

“面向可持续发展的城市遗产保护与设计大会”暨“世界城市遗产保护高校联盟第一次会议”成功举行（上）



1. 会议开幕式

裴洁婷
WHITRAP 上海分中心

2023年9月26日至28日,由同济大学主办,同济大学建筑与城市规划学院,我上海分中心和上海同济城市规划设计研究院有限公司承办的“面向可持续发展的城市遗产保护与设计大会”暨“世界城市遗产保护高校联盟第一次会议”在沪顺利举办。本次国际会议也是2023上海世界设计之都大会的论坛活动之一。

在过去的几十年里,我们见证了一场重大的范式转变。我们对遗产及其价值、用途和功能理解已经发生了根本性的变化,并扩展到我们对发展和保护之间关系的认知。当下,即便世界各地的遗产依然面临着各种威胁,但遗产本身也已被公认为是解决问题的一种方案。

所以,本次会议聚焦联合国教科文组织2011年通过的《关于历史性城镇景观的建议书》,并希望与其他高等教育机构一起建立一个“世界城市遗产保护高校联盟”,就高等教育本身进行进一步的讨论,包括这些高校各自的经验、实践、目标和成果,以及在教育、研究和行动领域需要填补的空白。会议中还探讨了教学研究方法创新,高科技和传统技术知识的结合,以超越传统的城乡发展保护学科和技能界限。

在会议开幕式上,同济大学党委副书记彭震伟教授、联合国教科文组织文化部门执行办公室主任Dorine Dubois女士、同济大学建筑与城市规划学院及上海同济城市规划设计研究院有限公司党委书记刘颂教授,以及我中心秘书长周俭教授分别致辞,祝贺会议顺利召开。

彭震伟教授指出,联合国提出的可持续发展目标对各个学科的发展提出了更高的要求,也要求大学必须打破各个学科之间的隔阂,来创造面向未来的新知识,培养创新的人才。刘颂教授指出,同济大学建筑与城市规划学院以及上海同济城市规划设计研究院有限公司始终以建设可持续发展的人居环境为己任,为中国的城市快速发展作出重要贡献。她希望通过本次会议,借鉴联合国教科文组织新的文化遗产管理能力框架,形成一个高等教育框架下研究教学知识的传播和机构合作的交流平台。Dorine Dubois女士强调,城市遗产的保护和设计对于我们应对包括气候变化在内的全球性的挑战具有重要意义。她相信,对遗产和教育的探讨,将促进所有个体和集体对遗产价值及其保护的认知。周俭教授提出,在新的发展时期,我们对文化遗产的价值理解变得更加多元化,同时意识到遗产并不是城市中一个孤立的系统或者元素,而是和整个城市的发展和城市整体相关联,因此我们必须从整体性和时间性两个层面去理解城市遗产。同时遗产的多样性源自文化的多样性,因此必须因地制宜地保护遗产,为此有必要联合全球的高等教育机构,共同建立一个遗产研究和教育的共享平台。



开幕式、主旨发言嘉宾合照

2. 主旨演讲

大会工作组

WHITRAP 上海分中心、同济大学建筑与城市规划学院

2023年9月26日下午的主旨演讲环节由同济大学建筑与城市规划学院教授、我中心秘书长周俭主持。住房和城乡建设部历史名城保护处处长胡敏，以色列贝扎雷艺术与设计大学教授、联合国教科文组织城市设计与保护研究教席负责人 Michael Turner 教授，中国工程院院士、德国国家工程科学院院士、瑞典皇家科学院院士吴志强教授，法国建筑与遗产之城当代中国建筑观察站负责人兰德女士 (Françoise Ged)，上海市规划和自然资源局风貌处副处长庄晴女士分别发表主旨演讲。



2-1 《中国历史文化名城保护的历程与展望》

胡敏

中国住房和城乡建设部历史文化名城保护处处长
博士、教授级高级规划师
注册城市规划师
文物保护工程责任设计师

住房和城乡建设部历史名城保护处胡敏处长发表了关于《中国历史文化名城保护的历程与展望》的演讲。胡敏处长首先向中外嘉宾介绍了我国关于历史文化名城保护的历史进程和成就。自1982年国务院发布了首批历史文化名城名单以来，我国的城乡历史保护工作取得显著成效。习近平总书记一直以来高度重视历史文化名城保护工作，强调要把保护放在第一位，在真实、完整的前提下，融入经济社会发展，有温度、有耐心地保护好城市与建筑风貌。2021年8月，中央办公厅、国务院办公厅印发了《关于在城乡建设中加强历史文化保护传承的意见》。站在中国共产党成立一百周年、全面建成小康社会和城镇化进入高质量发展的历史节点，《意见》具有立足新高度、践行新理念、建构新体系的里程碑意义。接下来的演讲中，胡敏处长从以下四点对新时期历史文化保护传承工作进行了思想阐述：第一，保护应有完整时空概念；第二，尊古而不复古，守正而非守旧；第三，城市是生活的家园；第四，文化的生命力在于创新。最后，胡敏处长指出，历史文化名城在新时期应作为国家社会发展的动力，我们应推动历史文化创造性转化，创新性发展，让城市遗产作为赋能经济、赋能生活的载体。

2-2 《大都会时代的历史性城镇景观》

Michael Turner

以色列贝扎雷艺术与设计大学教授
联合国教科文组织城市设计与保护研究教席负责人

Michael Turner 教授以《大都会时代的历史性城镇景观》为主题针对可持续发展对城市遗产的变化进行了演讲。他介绍了“Heritopolis”这个新颖的概念，并指出近年来遗产的概念从过去单纯的建筑遗产到如今包含城市、大都市等概念的活态遗产。遗产边界的改变离不开社会、经济、文化等遗产价值的意义拓展，Turner 教授强调，文化是可持续发展的推动力。Turner 教授以 2011 年联合国教科文组织《关于历史性城镇景观的建议书》、2030 可持续发展目标等历史性变革为例，介绍了文化作为可持续发展的第四项支柱所起的作用。此外，他引用了人居三大会议通过的《新城市议程》和相关理论针对城市和文化的关系进行了详细阐述。“Heritopolis”，即英文“遗产”和“大都会”的结合，充分体现遗产和大都市之间的关联。遗产不仅仅面向过去的历史，也能创造未来，因而可以增强城市的生命力和韧性，也能带动城市的活力。在演讲最后，Turner 教授强调了跨学科研究对于知识生产和创新模式的重要性，借用五重螺旋创新系统的概念，他认为社会变革带来文化变革，文化变革又对文化遗产的形成和保护至关重要，因此城市遗产的未来离不开教育、经济、政治制度、自然环境以及社会文化等各方面的进步与协作。

2-3 《城市生命 智慧复兴》

吴志强

中国工程院院士
德国国家工程科学院院士
瑞典皇家工程科学院院士

吴志强院士在主旨演讲中主要以案例支撑分享了他对城市智慧复兴的三点见解。吴院士首先介绍了他过去在柏林、巴黎、汉堡港口、北京城市副中心的特色规划设计案例提出的“城市是个生命体，城市生命需要呵护”观点。其次，吴院士提出“复兴要做到精准精确精密”，精准识别区分每个城市的基因和细胞在城市空间规划上十分重要。吴院士表示，城市空间中不变的就是其主体基因，如：山水天地自然格局、对待环境的文明智慧、城市标识及其肌理。他介绍了团队对古城及其基因的探索和挖掘工作，譬如全国 22 个典型古城的建筑高度、建筑密度与容积率比较、对各个古城亟需改善的路段街道进行精准识别和色彩规律挖掘等。“中华文化中，用药不习惯用单方药，总是用复方药。同样，只有功能复合的城市，才真正拥有城市的味道，才可以享受到中华文明活力的城市。”吴院士用生动的类比强调出城市复兴的核心在于综合的配置。他分享的第三个观点是“复兴是超越物质的”。他提出，复兴是为了人民更好的生活，并非想当然的改

造。城市生命力需依靠智慧的老城复兴来点燃，而复兴是为了城市更繁荣的发展，并介绍了他带领团队打造的“仙元宇宙”项目。吴院士还以“绍兴·古城创新大赛”为例充分说明了复兴在为创新更可持续的涌现上的重要性。吴院士总结道，“保护基因，更新细胞，复兴生命，让数字赋能遗产，让文化赋能创新，让百姓生活更加美好，实现联合国 SDG 第 11 条城市与社区发展战略目标”。

2-4 《关爱场所、人和城乡遗产》

兰德

法国建筑与遗产之城当代中国建筑观察站负责人

法国建筑与遗产之城当代中国建筑观察站负责人兰德以《关爱场所、人和城乡遗产》为主题发表了演讲。她首先介绍了“法国建筑与遗产之城”这一法国文化部旗下的文化机构。该机构于 2007 年开设，其目标为建设和谐的社会、建筑和城市。其中，当代中国建筑观察站致力于推动中法建筑师、城市规划师、城市服务人员等的交流项目，并与同济大学、我上海分中心等合作伙伴开展了广泛的合作项目。之后，她围绕城市遗产和可持续发展中的“景观”概念展开了介绍，追溯其历史渊源，并介绍了 2019 年在四川眉山举办的“文化 2030：城乡发展”国际会议。她强调，在世界范围内，遗产，无论是城市遗产还是乡土遗产，物质还是非物质遗产，文化亦或自然遗产，都日益受到威胁。遗产的根基在于传承。因此，民间社会和教育应发挥关键作用，人们需要学会关心遗产、共同行动、将过去和未来联系起来。接下来兰德介绍了法国的遗产保护经验，及开展的多个遗产教育项目，包括建成和非建成遗产、正式和非正式遗产，其目标为学会分析、修复和改造遗产、建筑群和景观，以适应当代需要。她还分享了中国的可持续建筑与城市规划的案例。最后，她引用德国自然科学家亚历山大·冯·洪堡的观点，呼吁遗产工作者关注实地考察以发现研究对象的不同视角，不要让知识和思想囿于预先确定的类别或学科，并运用新的策略来实现人和自然的和谐相处。



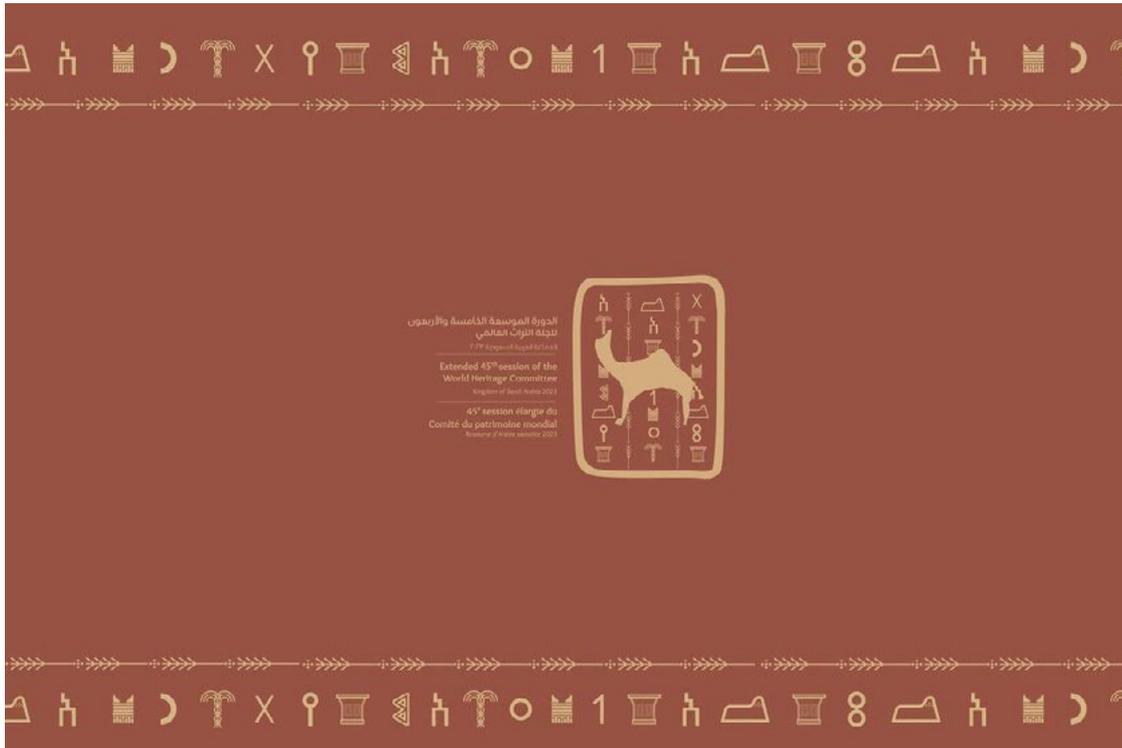
2-5 《立足历史风貌保护和文化遗产传承，推动高品质城市更新》

庄晴

上海市规划和自然资源局风貌处副处长

上海市规划和自然资源局风貌处副处长庄晴做了题为《立足历史风貌保护和文化遗产传承，推动高品质城市更新》的演讲，她以时间为顺序，分三个阶段介绍了上海这座城市的历史风貌保护和文化遗产传承。上海自1986年获批国家历史文化名城以来，构建了覆盖全域的保护对象体系，在国内率先开展地方保护立法，构建了多层次的保护规划管理体系，积极探索历史风貌保护和活化利用的实施路径。第一阶段为1986-2001年，上海从单体建筑保护起步，在全国率先制定政府规章，在城市总体规划中确立名城保护的重要地位。第二阶段为2002-2015年，上海开始由点及面，全面建立“城、镇、村”及“点、线、面”的保护对象、法律法规、保护规划管理体系。第三阶段为2016年至今，上海开始将风貌街坊纳入保护范围，在城市更新背景下提升整体保护理念，探索以用促保路径。回顾上海历史风貌保护的发展历程，历届市委、市政府高度重视保护工作，始终坚持在保护中发展、在发展中保护，历史风貌保护对象和管理体系在整体性和系统性方面位于全国前列。迈入新时代，上海这座近现代发展起来的历史文化名城既迎来了高质量发展的重大机遇，也面临着历史保护与现代功能在空间上高度重合的严峻挑战，需要不断创新探索历史保护与城市更新协调推进的路径和方法，努力打造新时代历史风貌保护的“上海样本”。

第四十五届世界遗产大会观察报告



2023年9月10日至25日，在沙特阿拉伯首都利雅德举办了世界遗产大会第45届扩展会议。本次大会议是继2021年在中国福州召开的第44届世界遗产大会之后又一届超长大会。原定于2022年在俄罗斯喀山举办的世界遗产大会因俄乌冲突延期，所以，今年的会议需要处理积攒两年的审议项目和一系列工作问题。

列入《世界遗产名录》的遗产的保护状况（议程7B）

李泓 樊钰（实习）
翻译：董赵琦（实习）
WHITRAP 上海分中心

世界遗产大会第45届扩展会议在议程7B中审议了205份保护状况（SOC）报告，其中20处遗产自2021年第44届世界遗产大会以来被认为面临威胁。亚太地区（APA）的54份保护状态报告也反映了情况。报告中最多的影响遗产的因素仍然是：管理系统/管理计划不完善；住房；与旅游相关的活动；交通基础设施的影响；非法活动；法律框架；战争和内乱；采矿、石油和天然气开采/勘探以及气候变化相关影响。

大会会议期间，仅公开讨论了亚太地区的5个世界遗产，即14. 孙德尔本斯国家公园（孟加拉国）、19. 东巴耶延山—考爱山森林保护区（泰国）、43. 琅勃拉邦古城（老挝人民民主共和国），157. 汉皮古迹群（印度），162. 婆罗浮屠寺庙群（印度尼西亚）。由于篇幅限制，本文将重点关注上述遗产，观察其争论并提出思考。

自然遗产

14. 孙德尔本斯国家公园 (孟加拉国)

1997年,孟加拉国的孙德尔本斯国家公园(The Sundarbans)被列入《世界遗产名录》,自2021年以来,其保护相关问题被提交给世界遗产委员会。孙德尔本斯保护区森林(SRF)是世界上最大的红树林之一,位于孟加拉国西南部,符合自然遗产遴选依据标准(ix)和(x),是长期发展的生态过程的重要例证,并在陆地和海洋环境中有着极高水平的生物多样性。

当前的保护问题主要涉及管理计划、缔约国之间的合作以及资金落实。首先,完成战略环境评价(SEA)和战略环境管理计划(SEMP)是最紧迫的任务,同时还需要落实若干当地保护措施和应急计划,特别是与发电厂有关的措施和计划。人类与野生动物的关系已在相关管理计划、公众关注和参与中得到处理。此外,印度和孟加拉国之间的合作项目,即第二次印度-孟加拉国联合工作组(JWG),由于上游淡水流量的谈判而被推迟。与此同时,尚未确保资金以执行“国家石油泄漏和化学品事故应急计划(NOS COP)”,导致地方应急计划制定滞后。

为解决这些问题,孟加拉国多次按照世界遗产委员会的要求提交了战略环境评价(SEA)和战略环境管理计划(SEMP)。然而,在管理计划的修订上,世界遗产委员会向孟加拉国发了一封后续信函,表达了第三方对工业发展和重要基础设施项目评估的关注,而缔约国回复的报告无法通过审查以纳入当前的保护状况(SOC)报告。委员会要求战略环境评价明确评估与突出普遍价值(OUV)相关的潜在影响。目前的战略环境评价结论和缓解策略显然是基于猜测而非实际数据和数字,因此合理性和可行性存疑。委员会和世界自然保护联盟(IUCN)敦促缔约国就当前的保护问题,更明确地确定其对该遗产地的突出普遍价值的潜在影响,并随时向世界遗产委员会通报任何可能影响突出普遍价值的重大项目提案。委员会还呼吁印度和孟加拉国开展联合工作,因为水流量问题对该遗产地有着重大影响。此外,世界遗产委员会还指出,应尽快开始为执行“国家石油泄漏和化学品事故应急计划”提供资金,并加快制定地方应急计划,以确保在紧急情况下立即采取协同行动,减轻影响。最后,世界遗产委员会要求缔约国关于上述问题提交一份更新的保护状况报告,供第46届会议审议。

19. 东巴耶延山—考爱山森林保护区 (泰国)

东巴耶延山—考爱山森林保护区(Dong Phrayayen-Khao Yai Forest Complex)于2005年被列入《世界遗产名录》,并从2021年开始进入目前的保护状态。该遗产地对于保护极危和易危动物、鸟类和爬行动物物种至关重要,被公认具有突出普遍价

值,符合自然遗产遴选依据标准(x)。泰国政府已承诺进行持续投资,包括提供足够的员工、设备和年度预算分配,以保持对自然资源的长期保护,保持地区生态系统的完整和健康。

当前的保护问题直接或间接地由新冠疫情引起,如防止非法砍伐、泰国红木贸易萧条、保护预算方面的困难以及管理计划的技术援助需求等。尽管缔约国之间为解决国家边境非法砍伐问题而开展的合作仍在继续,对非法活动的预防和打击受到了疫情的阻碍。除了对抗犯罪的困难外,泰国红木贸易也受到了阻碍,由于疫情的影响,实施遗产地保护活动的预算大幅减少。同时,泰国请求世界自然保护联盟(IUCN)提供技术援助和指导,以开展战略环境评价(SEA)。

泰国与世界遗产委员会、国际自然保护联盟深入讨论了进一步解决上述三个保护问题的方案。委员会注意到,尽管泰国与东南亚国家联盟(ASEAN,东盟)开展了国际合作,并和柬埔寨就非法砍伐问题达成了双边合作,泰国红木贸易的执法由于新冠疫情依然趋于停滞。委员会还提到了为实施相关管理计划计划充足资金的重要性,如2020-2022年行动计划,以持续保护遗产地的突出普遍价值。在保护状况报告中,委员会非常欢迎缔约国向国际自然保护联盟寻求指导。此外,委员会和缔约国还就道路扩建的请求和可能通过排除某些地区以解决边界划分不清的问题进行了持续的讨论。委员会鼓励与当地民众协商,以更好地监测该遗产地立法和监管的效果。委员会认为,除非泰国遇到任何问题或确定对该遗产地的普遍价值造成负面影响,否则无需对基础设施进行更新。

文化遗产

43. 朗勃拉邦古城 (老挝人民民主共和国)

朗勃拉邦(Town of Luang Prabang)位于老挝北部,是丰富的建筑和艺术遗产的杰出典范,反映了老挝传统城市建筑与殖民时代建筑的融合。因符合文化遗产遴选依据标准(ii)、(iv)和(v),朗勃拉邦古城于1995年被列入《世界遗产名录》,目前对该遗产地的保护状况的讨论始于2021年。该地区的景观保持着高度的真实性,因此任何保护缺失或突出建设都将对遗产地产生重大影响。

老挝方面报告称,目前存在的保护问题是缺乏资金和需要重建。首先,由于缺乏遗产影响评估(HIA)的资金,他们无法开展可行性研究以改善保护该遗产地的突出普遍价值的基础设施。同时,遗产地急需重建,古城内的许多建筑由于年久失修,或是已毁坏,或是破旧不堪。自然灾害也给该遗产地带来破坏,导致河岸被侵蚀,当地建筑受损。

老挝目前已根据世界遗产中心的指南,对不同项目开展了遗产影响评估,但世界遗产委员会和国际文物保护与修复研究中心(ICROM)建议老挝必须开展更多的评估,并修改其先前对各个项目进行的遗产影响评估。世界遗产中心、国际古迹遗址理事会(ICOMOS)和国际文物保护与修复研究中心都注意到,该遗产地的物理价值特征要素基本完好,但仍然脆弱且面临风险,突出普遍价值的其它价值特征要素也受到众多因素的威胁,需要采取强有力的措施来应对潜在的威胁。除了遗产影响评估,修复和重建建筑物还需要制定全面的应急计划。包含在遗产地突出普遍价值中的生态价值特征要素也需要恢复和维护。国际古迹遗址理事会建议缔约国在开展涉及影响遗产地价值特征要素的项目上需要更加谨慎。委员会建议缔约国遵循国际古迹遗址理事会的建议和《世界遗产公约》的原则,保持对已列入名录区域的统一和科学管理。

157. 汉皮古迹群(印度)

肃穆宏伟的汉皮古迹群(Group of Monuments at Hampi)是印度最后一个王朝毗奢耶那伽罗帝国最后的首都。1986年,该遗址因符合文化遗产遴选依据标准(i)、(iii)和(iv)而被列入《世界遗产名录》。该遗址是汉皮城规划与防御的杰出结合,见证了印度教文明的消逝,展示了最后一个印度教帝国鼎盛和毁灭时期的历史情境。它曾于1999年至2006年间被列入《濒危世界遗产名录》。

该遗产地近期的保护问题始于2019年,主要围绕道路建设、遗址重建和旅游基础设施等开发活动。首先,道路的开发与遗产的真实性密切相关。印度考古研究所(ASI)对一些提案提出了反对意见,并对另一些提案提出了建议。当地政府表示,缓冲区和周边环境的一些道路拓宽项目不会影响遗产地的真实性,使用传统建筑材料也不会影响任何考古遗迹。其次,由于暴雨,卡马拉马哈尔围墙堡垒的核心材料膨胀,导致部分堡垒坍塌。该遗址的重建工作正在进行中。此外,当地政府已开展了大规模的旅游开发项目。目前,印度考古研究所正在对遗产地的突出普遍价值进行遗产影响评估,并要求汉皮世界遗产区管理局(HWHAMA)对这些补救措施的可行性、适宜性和地点进行研究。

委员会注意到,尽管咨询机构建议在施工开始前进行遗产影响评估(HIA),但道路扩建的工程先于遗产影响评估。除了未经许可的道路工程外,委员会和咨询机构还反对印度关于使用土方设备从遗产地开采传统材料的建议,因为这种做法导致了寺庙受损,并可能影响考古遗迹。在旅游基础设施方面,委员会要求印度向世界遗产中心提供汉皮世界遗产区管理局的研究报告,以便咨询机构进行评估。此外,印度没有向委员会通报由于旅游发

展压力引起的重要冲突,这些冲突涉及到卡纳塔克邦政府与当地农民之间有关征用土地的矛盾。鉴于以上问题,委员会敦促印度考虑遗产地的脆弱性向咨询机构提交相关的遗产影响评估和综合管理计划(IMP)。委员会建议印度邀请世界遗产中心或国际古迹遗址理事会对该遗址开展现场监测任务,并提交一份更新的保护状态报告以供第46届世界遗产大会审议。

162. 婆罗浮屠寺庙群(印度尼西亚)

婆罗浮屠寺庙群(Borobudur Temple Compounds)是有史以来最大的佛教建筑之一,位于印度尼西亚的爪哇岛中部,建于公元8世纪至9世纪的夏连特拉王朝统治时期。该遗址符合文化遗产遴选依据标准(i)、(ii)和(vi),于1991年被列入《世界遗产名录》。目前的保护问题发生在2021年,其中一些问题尚未解决。

印度尼西亚就两个主要问题提交了一份保护状况报告以及其他文件,分别是未提前通知便开始工作和向世界遗产中心及咨询机构寻求协助。首先,印度尼西亚指出当前的开发总共包括4个主要项目和11个计划。根据最新的遗产影响评估分析,有1个计划可能会对遗产造成不可逆的影响,而在编写遗产影响评估时,有8个计划已经完成。随后,印度尼西亚考虑寻求能力建设方面的建议和援助,并邀请国际古迹遗址理事会派出咨询团。然而,世界遗产中心尚未收到缔约国的此类请求。

委员会对此表示遗憾。委员会敦促印度尼西亚在世界遗产中心和咨询机构审查其逾期文件前暂停所有项目。委员会要求印度尼西亚提供由独立团队进行的完整的遗产影响评估,以获得全面的观点,并由此决定是否需要取消所有计划。此前印度尼西亚拒绝了这一方案,其行为对遗产地的突出普遍价值造成了威胁并危及了遗产地的世界遗产地位。在未来的发展方面,委员会支持印度尼西亚征求咨询机构的建议,以丰富遗产地的管理计划。委员会还建议利益相关方共同参与未来的决策和管理工作。鉴于上述所有问题,建议世界遗产中心/国际古迹遗址理事会对该遗产地进行一次联合反应监测考察,以审查目前的保护状态报告,评估遗产地的突出普遍价值,提供缓解措施和有关遗产地的管理计划的进一步协助。最后,委员会要求印度尼西亚提交经修订的准则、提案和报告,以满足世界遗产中心现行的指导方针。



“下一个五十年，面向未来的世界遗产教育”主题边会

李昕 / WHITRAP 秘书处
蒋叶琴 颜汇悦 / WHITRAP 苏州分中心

沙特当地时间9月17日下午，我中心主办的45届世界遗产大会“下一个五十年，面向未来的世界遗产教育”主题边会在利雅得阿法沙利亚中心举行，现场揭晓2023“全球世界遗产教育创新案例奖”(AWHEIC)获奖名单，举行颁奖典礼和获奖案例国际分享。

此次边会聚焦未来遗产教育模式创新，在形式上进行一定的创意探索，获得与会者高度评价。

会议由我中心副秘书长李昕博士主持，中国常驻教科文组织大使杨进先生、中国教科文全国委员会副秘书长崔莹女士、委内瑞拉等多国驻教科文组织大使，有关世界遗产二类中心、45届大会代表及部分获奖者应邀出席会议。

杨进大使在开幕致辞中指出，我们希望大家共同探讨全球世界遗产教育的未来发展方向，分享世界遗产教育优秀案例经验，全面加强世界遗产教育的国际合作。

李昕博士在现场推介“全球世界遗产教育创新案例奖”并播放宣传片，指出AWHEIC的使命是构建一个以科创和跨界为特色、各方共建共享的世界遗产教育创新生态网络。2023年AWHEIC竞争更



趋激烈，共有30个案例从全球近百个案例中脱颖而出，三位国际嘉宾现场揭晓2023年度“全球遗产教育创新案例奖”获奖名单。

名单揭晓后，6位来自国内外的获奖案例代表结合获奖案例的模式创新探索进行了国际经验分享。其中，我苏州分中心将自成立以来在青少年世界遗产科普教育方面的成果，主要包括论坛、夏令营、动画片、主题展览等方面的内容进行了宣传展示，旨在充分利用第45届世界遗产大会的国际影响力，推动我苏州分中心世界遗产教育工作在国际平台上的展示，促进世界遗产教育的发展。

最后，李昕博士介绍了国际案例奖在联合国南南合作办公室支持下，开展中墨合作示范项目的总体规划并进行会议总结，此次边会圆满落幕。

“你想知道的世界遗产能力建设” 主题边会

李泓

翻译: 董赵琦 (实习)

WHITRAP 上海分中心



9月16日,由世界遗产中心、国际文化财产保护与修复研究中心 (ICCROM) 和联合国教科文组织二类中心共同举办的“你想知道的世界遗产能力建设”主题边会在第45届世界遗产大会期间举行。李泓代表我中心 (WHITRAP) 出席会议并就我中心的能力建设发表演讲。约50人出席了此次活动。与会者从中了解 ICCROM 和二类中心开展的能力建设活动,并概览了跨地区与缔约国合作的可能性。

来自国际文化财产保护与修复研究中心 (ICCROM) 的世界遗产领导力项目主管 Eugene Jo 介绍了世界遗产资源手册和相关课程。挪威气候与环境部高级顾问 Desire Hopen Standal 强调了能力建设的重要性,并表示将持续支持世界遗产领导力项目。世界遗产中心拉美和加勒比地区 (LAC) 负责人 Mauro Rosi 倡导在区域性任务以外,世界遗产中心、国际文化财产保护与修复研究中心和二类中心之间应当协同开展能力建设活动。来自世界遗产阿拉伯区域中心 (ARC-WH)、非洲世界遗产基金 (AWHF)、地区世界遗产研究所 (墨西哥萨卡特卡斯) (IRPMZ)、我中心,以及联合国教科文组织世界遗产阐释与展示国际中心 (WHIPIC),一共五个二类中心代表分别介绍了能力建设活动。

根据《世界遗产能力建设战略》,李泓回顾了从“培训”到“能力建设”的变化,并介绍了我中心以项目为基础开展能力建设活动的策略,以此覆盖了包括遗产从业人员、研究机构以及社区和区域成员在内的各类目标受众。同时,能力建设可以通过研究、培训以及亚太遗产实践者联盟等活动中体现。根据联合国教科文组织世界遗产中心的专题活动以及缔约国的迫切需求,我中心确定了七大重点

项目,分别是亚太地区能力建设战略、历史性城镇景观、世界遗产影响评估、世界遗产与可持续旅游、世界遗产管理规划、古建筑保护与修复技术和世界遗产教育。

李泓还展示了我中心一些活动案例。例如,分享了“世界遗产与可持续旅游——中国试点研究”,其中,世界自然保护联盟 (IUCN) 审议并认可了武陵源世界遗产保护与管理的改善,并在《IUCN 世界遗产展望3 (2020)》中做出保护状况“良好需部分关注 (Good with some concerns)”的评价。与会者对遗产影响评估和其他针对区域、国家和遗产地层面的各活动项目表示兴趣。最后,未来两年计划 (2024-2025年) 引发了亚太地区缔约国代表和其他合作伙伴之间的更多讨论。

聚焦新闻

《自然与文化遗产研究》 2023年第4期发布

郑昭琪 (实习)
WHITRAP 北京分中心



《自然与文化遗产研究》2023年第4期于2023年8月出版。我国重视非物质文化遗产的保护，关注手工艺的传承与发展。历史上，传统手工艺曾以家庭为单位组织生产生活，但工业生产模式与资本市场已对它造成了巨大冲击。本专题正是为了呼应对传统手工艺非物质文化遗产保护的形势，而形成的学术研究专题。专题的3篇论文均围绕手工艺的保护与传承，以扎实的田野调查作为基础，从各自关心的问题意识出发，分别扩展了手作理论、技术史和知识生产等方面的研究深度，致力于探索一条兼具保护实践和理论研究双重性的非物质文化遗产研究范式。

中央美术学院 2023年 “展览与策展研究”课程： 博物馆、社群与未来

陆禾 (实习)
WHITRAP 北京分中心

中央美术学院“展览与策展研究”课程首次开设于2018年，秉承“造型艺术之于文化遗产”的教学思路，为艺术学科参与文化遗产保护提供更多可能性，2023年课程主题为“博物馆、社群与未来”。

北京大学考古文博学院助理教授、北京大学公众考古与艺术中心主任王思渝与我北京分中心主任助理李光涵博士分别以《新博物馆学视角下的中国博物馆实践》和《西南民族村寨的社区博物馆实践》为题参与课程讲授。

中央美术学院2023年“展览与策展研究”课程

1. 本土建筑与乡村振兴
罗德真 清华大学

2. 新博物馆学视角下的中国博物馆实践
王思渝 北京大学

3. 西南民族村寨的社区博物馆实践
李光涵 UNESCO-WHITRAP (北京)

4. 贵州生态博物馆村落的文化保育与更新
崔文社 贵州师范大学

主持 /
陆禾 中央美术学院人文学院文化遗产系主任
非物质文化遗产研究中心副主任 教授
段牛斗 中央美术学院人文学院讲师
刘希富 中央美术学院美术馆副研究员

主办 /
中央美术学院人文学院
非物质文化遗产研究中心

5. 中国博物馆人类学百年实践
罗 黎 中国民族博物馆

6. 地点社区与社会设计
周宇书 中央美术学院

7. 史家胡同博物馆的社区实践
潘承珠 史家胡同博物馆

8. 鼓楼社区的小微博物馆
张 鹏 北京顺尊文化创意

CAFA

联合国教科文组织官员访问 我苏州分中心

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

2023年9月19日，联合国教科文组织东亚多部门地区办事处（北京）文化部主任杨碧幸（Duong Bich Hanh）博士和项目专员佟佳塔娜女士访问我苏州分中心，实地察看了我苏州分中心办公区域，听取了我苏州分中心在开展亚太遗产培训、遗产保护研究、世界遗产教育以及国际交流合作等方面工作情况的介绍，就联合国教科文组织与我苏州分中心合作举办“青年与传统技艺”遗产保护传承主题国际交流活动进行了深入的交流磋商，并实地考察世界文化遗产苏州古典园林沧浪亭的遗产保护管理情况。市林业局副局长钱宇澄、我苏州分中心主任朱海俊以及中心相关负责人参加了相关接待和会谈活动。

杨碧幸博士对我苏州分中心的工作表示肯定，希望通过合作举办国际交流活动，加强东亚地区各国间遗产保护的互动和交流，促进年轻人参与世界遗产技艺的传承，为世界遗产的保护和发展储备青年力量。双方表示未来将在世界文化遗产保护、青少年遗产教育、非物质文化遗产等方面开展长期交流合作，加强各国间世界遗产保护经验、学术研究、专业技术的交流。



国际花园旅游联盟专家考察 苏州园林

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

2023年9月26日,国际花园旅游联盟副主席 Ibo Gulson 先生一行到访苏州园林,并考察了拙政园的遗产保护和旅游情况。拙政园内的山水花木、亭台楼榭的艺术布局让 Gulson 先生赞叹不已,他表示苏州园林不拘一格的艺术手法给人无限遐想的空间,是世界花园体系中独具特色的存在。

我苏州分中心主任朱海俊以及拙政园管理处工作人员向 Gulson 先生介绍了苏州园林的历史文化和整体保护管理情况,双方就国际上的园林旅游定位、年度游客量、季节性的旅游变化、游览体验与时长以及潜在的游客量等方面进行了交流和探讨。

11月初在加拿大维多利亚市召开的国际花园旅游大会上,苏州古典园林一经亮相便受到了国际同行的好评和关注,以旅游特色荣获了“2023国际花园旅游奖”。此外,凭借深厚文化底蕴、旅游体验丰富等突出特点,苏州古典园林被评为“全球最令人向往的花园”。



“2023 亚太地区古建筑保护 与修复技术高级人才研修班” 在苏州开班

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

2023年10月9日,“2023 亚太地区古建筑保护与修复技术高级人才研修班”在苏州科技大学开班。本次培训班由我苏州分中心、苏州科技大学、苏州市大运河文化带和大运河长江国家文化公园建设工作领导小组办公室联合主办。

中共苏州市委宣传部副部长刘纯,苏州科技大学副校长唐柏鉴,江苏省设计大师、东南大学教授朱光亚,苏州市园林和绿化管理局副局长钱宇澄,我苏州分中心主任朱海俊等出席了开班仪式。开班仪式上,我苏州分中心与苏州科技大学建筑与城市规划学院还签署了关于加强文化遗产保护研究培训、推进苏州古建园林学科建设的合作框架协议。

本次培训班的主题为“复合视角下中国大运河文化遗产认知与活化”。从10月9日至14日,来自中国、美国、荷兰的专家学者围绕培训班主题进行授课,参加培训的30余名学员均为来自中国(含澳门地区)、泰国、柬埔寨从事世界文化遗产研究保护工作的专业技术人员和研究人员,包括来自中国大运河北京段、河南段、江苏段、浙江段等遗产地保护管理单位代表,以及线性世界遗产丝绸之路研究管理单位代表、水利类型世界遗产都江堰景区管理局代表等。

本次培训通过深入的理论研讨和实践调研,汇聚国内外文化遗产领域专业研究力量,探讨大运河文化遗产保护传承、文化公园建设等话题,探索我国以及亚太地区文化遗产保护的解决方案,展示苏州推进大运河文化遗产保护、大运河国家文化公园建设的先行实践经验,讲好文化遗产保护传承的“中国故事”。

世界建筑文物保护基金会高级 项目经理 Hung-his Chao 到访我北京分中心

郑昭琪(实习)
WHITRAP 北京分中心



2023年10月19日,世界建筑文物保护基金会高级项目经理 Hung-his Chao 到访我北京分中心,我北京分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳及分中心主任助理李光涵博士进行了接待。会面中,双方对自己的战略方向、代表性项目进行了介绍,并就合作可行性进入了深入探讨。Hung-his Chao 表达了对双方形成支持国内教育合力的期望,共同培育中国下一代有理论和实践能力的文物保护人才。

我苏州分中心参加中意世界文化遗产地结好论坛

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

2023年10月24日，由国家文物局、意大利文化部指导的中意世界文化遗产地结好论坛在杭州西湖举行。应本次论坛主办方的邀请，我苏州分中心参加了本次论坛，中心主任朱海俊在会上作了题为《苏州古典园林的保护管理与利用》的交流发言，重点介绍了苏州古典园林的独特遗产价值、在遗产价值保护管理与利用等方面的经验做法以及近年来对外文化交流合作的情况。

近年来，苏州古典园林加强与意大利等国家的文化遗产合作交流，取得了丰富多彩的合作交流成果。未来，我苏州分中心还将推动苏州古典园林与威尼斯古城之间加深东西方园林文化、世界遗产保护传承等领域合作，共同促进中意两国的文化交流合作。



2023年世界城市日中国主场活动——城市环境安全韧性与人文关怀建设发展论坛

Marie-Noël Tournoux
翻译：罗希
WHITRAP 上海分中心



2023年10月29日，我上海分中心参加了“2023年世界城市日中国主场活动——城市环境安全韧性与人文关怀建设发展论坛”。本次活动由住房和城乡建设部计划财务与外事司指导，中国城市规划设计研究院、加拿大林创中国(FII CHINA)共同主办。

会议嘉宾来自联合国人居署、联合国教科文组织、加拿大驻沪总领事馆、澳大利亚驻沪总领事馆/UAP公司、美国自然资源保护协会、新加坡邦城规划咨询公司；国务院发展研究中心、复旦大学、同济大学、愿景集团等机构。2023年世界城市日主题被定为：汇聚资源，共建可持续的城市未来（Financing a Sustainable Urban Future for All）。

我上海分中心项目主管 Marie-Noël Tournoux 女士受邀参加此处会议并做了题为《遗产能否成为城市韧性和人文建设发展的解决方案》的主旨发言。发言中，她首先介绍了遗产这个概念的演变，遗产是一种社会观念，其职责、功能、价值、种类、特征、属性、利益相关方等都在不断变化。然后，她介绍了在国际讨论中的遗产与文化话题，在过去50年中文化与发展的联系在不断加强，我们要保护文化免受发展带来的消极影响，并将文化纳入环境和发展议程中。最后，她提出了我们需要换一个视角来看待问题，遗产能否成为城市韧性和人文建设发展的解决方案，除了旅游和“文化事务”之外，如何让遗产还能在人类福祉和其他各种领域中发挥积极作用。

本次活动提供了一个分享经验的平台，聚焦城市“安全韧性”和“人文关怀”两大方面。会议倡导在应对各类自然灾害和突发公共卫生事件过程中，积极探讨和推动城市的安全与韧性规划建设。嘉宾们分享了理论方法和案例研究，强调了在规划中融入社会学的知识和手段，并对人口发展



遗产能否成为城市韧性和人文建



趋势提出了见解。会议中展示了抗震等应灾手段和加强城市环境公共艺术设计等战略。发言嘉宾介绍了一些项目实例，这些项目侧重于加强城市与自然环境的联系、社区规划、改善儿童设施，以及解决建筑和城市环境以适应老年人需求的问题。

“世界城市日”的设立于2013年12月在第68届联合国大会上通过，这是联合国首个以城市为主题的国际日，也是第一个由中国政府倡议并设立的国际日，源自中国2010年上海世博会，旨在提高国际社会对全球可持续城市化的关注。

《自然与文化遗产研究》
2023年第5期发布

陆禾(实习)
WHITRAP 北京分中心



《自然与文化遗产研究》2023年第5期于2023年10月出版。被誉为“东方神叶”的茶，与丝绸、瓷器一样，早已成为中华文明的象征符号。2023年9月17日，在沙特阿拉伯利雅得举行的第45届世界遗产大会上，中国政府提交的遗产地“普洱景迈山古茶林文化景观”，成功列入《世界遗产名录》。“景迈山古茶林”堪称世界茶文化的活化石，是世界遗产中“文化景观”类遗产的绝佳案例，是自然与文化相融合的遗产典范。

中美“苏州园林”加深
友好交流

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

为进一步促进中美苏州园林交流互动，我苏州分中心积极加强对外沟通联络，在第五届中美友城大会在苏州举行、纪念苏州与波特兰结为友好城市35周年之际，邀请苏州姐妹城市美国俄勒冈州波特兰市代表团以及网师园的姐妹园兰苏园代表团访问苏州园林，网师园与兰苏园签署了《深化姊妹园交流与合作谅解备忘录》，开启了中美两座“苏州古典园林”深化友好合作交流的新阶段。

根据两国此次签署的深化交流与合作谅解备忘录，网师园和兰苏园将保持定期沟通和信息共享，在建筑保护、植物养护、文化互动、可持续旅游等领域开展深入合作与交流。同时，纪念苏州与波特兰结为友好城市35周年“童心绘园林”作品展开展。我苏州分中心还把优秀绘画作品印制成纪念卡片，向中美青少年发放，以园林绘画艺术架起两国民间文化交流的桥梁。



“遗产展示：博物馆的未来十年” 2023 博士生学术论坛

吕嘉欣 (实习)
WHITRAP 北京分中心

2023年11月10日,由北京大学考古文博学院、我北京分中心和博物馆协会联合主办的2023北京大学文化遗产与博物馆博士生学术论坛正式开幕。论坛以“遗产展示:博物馆的未来十年”为主题,把握最新学术动态,组织青年学者关注世界文化遗产中的博物馆建设问题,聚焦讨论博物馆在收藏、展示和推广文化遗产方面的理念与工作。共有来自国内外文博专业的15位博士研究生作报告,同时广泛邀请文化遗产与博物馆领域专家学者和高校学生出席并参与讨论。我北京分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳、我北京分中心主任助理李光涵博士和北京大学公众考古与艺术中心主任、北京大学考古文博学院助理教授王思渝和我北京分中心项目专员朴伶俐出席了该论坛。

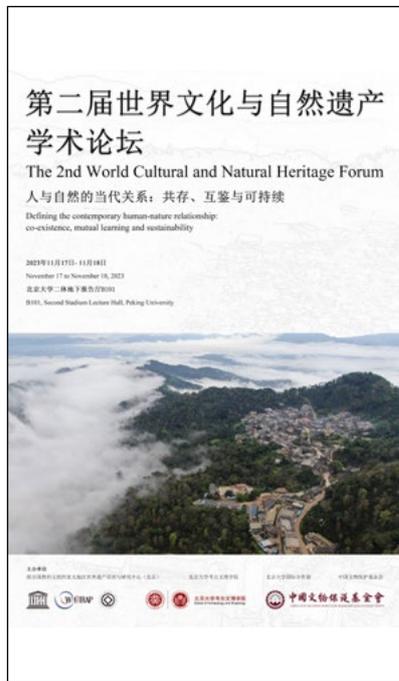


第二届世界文化与自然遗产学术论坛“人与自然的当代关系:共存、互鉴与可持续”

吕嘉欣 (实习)
WHITRAP 北京分中心

根据联合国教科文组织的倡议,并响应习近平总书记首倡的“亚洲文化遗产保护行动”和全球文明倡议,加强文化和自然遗产的科学保护与合理利用,促进遗产研究的多学科交叉融合与人才培养,推动可持续发展理念在全亚洲文化遗产保护方面的贯彻,我北京分中心、北京大学考古文博学院、中国文物保护基金会和北京大学国际合作部于2023年11月17日至18日共同主办第二届世界文化与自然遗产学术论坛,主题为“人与自然的当代关系:共存、互鉴与可持续”。

在为期两天的会程中,来自联合国教科文组织、巴基斯坦、比利时、赞比亚、哥伦比亚,英国以及北京大学、清华大学、复旦大学、东南大学、同济大学、中山大学、北京林业大学等高校,以及教科文组织各相关二类中心与教席的与会学者将就“世界遗产发展趋势”、“考古遗址类遗产的保护与管理”、“人与自然环境的共存关系”、“村落与文化景观类遗产的保护与利用”、“历史建成环境的保护与利用”,以及“自然遗产保护



与社区发展”六个专题开展深度交流。本次论坛还将召开青年论坛和遗产地管理者论坛,邀请从事遗产研究的青年学者、博士生以及来自故宫博物院、普洱景迈山古茶林、九寨沟等十处世界遗产地的管理者,发布、讨论最新研究成果,分享遗产保护与管理经验。



2023 白鹤梁国际学术研讨会

吕嘉欣 (实习)
WHITRAP 北京分中心



2023年11月22日,2023白鹤梁国际学术研讨会在重庆市涪陵区召开。来自七个国家的水文遗产专家齐聚一堂,围绕“全球气候变化背景下的水文遗产”主题展开学术研讨,并就“白鹤梁-尼罗尺联合申遗”的可行性及策略进行对话与交流。

在“白鹤梁-尼罗尺联合申遗可行性及策略讨论”环节,重庆市文物考古研究院院长白九江和北京大学考古文博学院项目团队就《“长江白鹤梁-尼罗河罗达岛水文遗产”联合申遗的挑战、价值与策略》和《中埃水文遗产的特点与价值》作主旨发言,与会专家围绕中国白鹤梁题刻和埃及尼罗尺石刻在全球气候变化背景下的遗产价值研究、申遗路径及策略进行对话与交流。

我北京分中心学术委员会主任孙华、分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳、分中心主任助理李光涵博士和北京大学考古文博学院博士生赵雅静出席该研讨会并进行了发言。

首届中国博物馆学大会 在广州开幕

郑昭琪 (实习)
WHITRAP 北京分中心

2023年11月24日,由国家文物局指导,中国博物馆协会、中国文物报社、广东省文化和旅游厅联合主办的首届中国博物馆学大会在广州开幕。本次大会是中国博物馆协会成立四十多年来第一次组织的全国性博物馆学大会,我北京分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳,及北京大学公众考古与艺术中心主任、北京大学考古文博学院助理教授王思渝出席大会。大会以“新时代博物馆高质量发展”为主题,并设置“博物馆学学科建设与发展”、“革命文物主题陈列展览”、“考古成果的博物馆转化传播与遗址博物馆建设”、“博物馆如何应对公共文化服务新挑战”四个平行论坛。



“活态遗产的在地化传承” 国际研讨会在贵州成功举办

陆禾 (实习)
WHITRAP 北京分中心

2023年11月24日至11月27日,“活态遗产的在地化传承”国际研讨会在贵州三地成功举办。会议聚焦活态遗产,主要议题包括:遗产保护利用与社区可持续发展的关系、社区居民在遗产保护传承中的作用及其发展需求、国际生态博物馆理念与中国本土化实践等。

我北京分中心主任助理李光涵博士为与会专家现场讲解大利侗寨的遗产价值,并主持研讨会第一场会话“价值、理论与视野”,北京大学考古文博学院助理教授、北京大学公众考古与艺术中心主任王思渝在第三场会话“田野、乡村与行动”上做主旨演讲。



亚太地区的世界遗产



卢德什瓦拉神庙的悬空塑像 © ASI

特伦甘纳邦的卡卡提亚王朝 卢德什瓦拉（拉玛帕）神庙

资料整理、翻译：陈筱妍（实习）
WHITRAP 上海分中心

国家：印度
类别：文化遗产
列入世界遗产名录时间：2021
标准：I、III

突出普遍价值（OUV）

位于瓦兰加尔 - 帕拉姆佩特的大活佛卢德什瓦拉寺，俗称拉玛帕神庙，体现了卡卡提亚王朝（公元 1123-1323 年）创造性、艺术性和工程性智慧的演化和涉及各种实验性艺术形式的最高水平。这是卡卡提亚传统艺术的顶峰之作，其风格影响广泛，甚至体现在了霍伊萨拉和遮娄其王朝的雕塑上。

标准 I

卢德什瓦拉神庙是卡卡提亚风格神庙建筑类型中的杰出案例，通过组合浮砖、沙岩地基和独创性的石雕等技术，达成了整体性的工程创新。帕拉姆佩特的卢德什瓦拉神庙、瓦兰加尔的基尔蒂 - 索拉纳斯、哈努马孔达的千柱寺，这三座神庙所展示的雕塑和建筑形式的转化、寺庙艺术的演变、雕塑和建筑材料的选择和制作方面的技术，都体现了人类的创造力和智慧。

卢德什瓦拉神庙通过创造浮砖，使结构墙体重量变轻，展示了传统建设工程的创新。该神庙还运用了当地的地质技术知识，对大理石，地球上最坚硬的岩石之一，进行了凿刻，使雕塑的外观更加精美，即使历经 800 年仍保持着完整的光泽。该神庙中还运用了沙岩这样简单的材料来建造巨大的神庙地基，提升其结构对地震的抗性，是卡卡提亚人在建筑和地质技术领域创造性努力的杰作。

标准 III

卡卡提亚（公元 12 世纪）的文化传统源于遮娄其王朝（公元 8 世纪），后又延续发展成了毗奢耶那伽罗帝国（公元 14 世纪）的文化。卢德什瓦拉神庙是卡卡提亚时代艺术、建筑和技术传统的最佳案例，尤其是卡卡提亚时代的其他各种神庙遭到攻击损毁。卡卡提亚政权的建立和延续推动了这一建筑奇迹的诞生。当地的工匠们在制作雕塑时，努力诠释了这一地区的舞蹈习俗和卡卡提亚的生活方式，并将印度史诗、往生书中的文字具象化为实物，具有有很高艺术水准和价值。

卢德什瓦拉神庙以其重要的雕塑艺术而闻名，因此以该神庙的主要雕塑家拉马帕命名。悬空的少女马达尼卡斯（Madanikas）雕塑是卡卡提亚雕刻家的手笔，他们使用凿子的轻巧操作，并用精细的凿子在细腻的结晶岩上抛光，使得这些雕塑即使在今天也能保持光泽。

信息来源：
联合国教科文组织世界遗产中心官网
(<https://whc.unesco.org/en/list/1461>)



卢德什瓦拉神庙的鸟瞰图 © ASI



卢德什瓦拉神庙内的曼达波 © ASI

韩国滩涂

资料整理、翻译：陈筱妍（实习）
WHITRAP 上海分中心



大结、条尾鳧和灰鵞之舞 © World Heritage Promotion Team of Korean Tidal Flat

突出普遍价值 (OUV)

该遗产地位于黄海东部的韩国西南和南部海岸，由舒川、高敞、新安和宝城-顺天 4 处滩涂构成，呈现出地质、海洋与气候条件的复杂组合，形成了罕见复杂的海岸沉积体系和多样化的潮汐生态系统。每个组成部分都有其独特多样的地质、生物特征。

成千上万的岛屿散布在一千多平方公里的区域内，就像一张撒向大海的渔网。大潮汐快速地在这些岛屿之间穿行，每 6 个小时改变方向，根据潮汐状态的不同，河道或窄或宽，或短或长，或浅或深，形成了自然界最壮观的海岸现象之一。除了地质上的复杂性，该遗产地也深受来自东亚季风季节性变化的影响。这些因素共同促成了该地潮滩和动物栖息地的整体多样性。

每处滩涂代表 4 种滩涂亚型（河口型、开放港湾型、群岛型和半封闭型）之一。遗产地拥有高度的生物多样性，据统计有 2150 种动植物，包括 22 种全球濒危或近危物种。除了为 118 种候鸟提供重要的栖息地外，它还是

种特有和 5 种濒危海洋无脊椎动物的家园。当地特有动物群包括长蛸和沉积物摄食生物，如日本大眼蟹、清白招潮蟹、刚毛虫、痕掌沙蟹、托氏昌螺，以及多种悬浮物摄食生物，如蛤蜊。该项目展示了地质多样性和生物多样性之间的联系，并证明了文化多样性和人类活动对自然环境的依赖性。

标准 X

遗产地在维护生物多样性和支持黄海的国际濒危候鸟物种方面发挥了关键作用。它是全球三大主要候鸟迁徙线路中最濒危的路线之一。

该遗产地为水鸟提供了理想的觅食、繁殖和休息场所，其中包括了《世界自然保护联盟濒危物种红色名录》上 22 种物种，如勺嘴鹬（极度濒危物种）。因此，它是东亚 - 澳大利亚迁徙线上的一个重要站点。

这个重要的栖息地有着世界上最高的温带气候潮滩底栖硅藻、海洋藻

国家：韩国

类别：自然遗产

列入世界遗产名录时间：2021

标准：X

类和其他底栖生物的初级产量和生物多样性。共有 2150 种植物和动物生活在这个稳定的、紧密结合了陆地、沿海和海洋生态系统的栖息地中。该遗产包括 375 种底栖硅藻、118 种水鸟、857 种大型底栖生物、152 种海洋大型藻类、47 种特有的海洋无脊椎动物，以及 5 种濒危的海洋无脊椎动物。

信息来源：

联合国教科文组织世界遗产中心官网
(<https://whc.unesco.org/en/list/1647>)



顺天门湾的秋天 © World Heritage Promotion Team of Korean Tidal Flat